

Wire-Wrap®

Wire-Wrap Wickelwerkzeug 14YB3

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| D Betriebsanleitung | E Instrucciones para el Manejo |
| F Manuel d'Utilisation | DK Beskrivelse |
| NL Gebruiksaanwijzing | P Descrição |
| I Istruzioni per l'uso | FIN Käyttöohjeet |
| GB Operating Instruction | GR Αποκόλληση |
| S Bruksanvisning | |

**COOPER** Tools

1. Beschreibung

D

Das Wire-Wrap Werkzeug 14YB3 ist schutzisoliert und wird mit 230V Netzspannung betrieben. Der Universalmotor ist beidseitig kugelgelagert. Die Kohlebürsten sind austauschbar. Das Werkzeug ist auf Störgrad N-12 dB entstört und ist damit für Arbeiten an Telekommunikationsanlagen geeignet. Die Indexierung kann, nach Lösen der Einstellmutter, ohne Werkzeug in 45°-Schritten verändert werden. Dadurch kann das Werkzeug auf Handhabung und Abgangsrichtung der Drähte angepaßt werden. Das Auswechseln der Wickeleinsätze und Führungshülsen ist ebenfalls ohne Werkzeug möglich. Modell 29315AA3 hat ein starres Kopfstück. Modell 29317AA8 hat ein gefedertes Kopfstück; bei diesem Kopfstück wird der Wickelstift beim Wickelvorgang axial gegen den Federdruck verschoben. Wickeleinsätze und Führungshülsen sind für alle gängigen Drähte und Wickelstifte verfügbar. Für Drähte von AWG30 bis AWG22 kann mit KAA (kombiniertes Abschneiden und Abisolieren)-Wickeleinsätzen gearbeitet werden. Wickeleinsätze und Führungshülsen gehören nicht zum Lieferumfang und müssen extra bestellt werden.

Anschlußspannung:	230V, 50-60 Hz
Leistungsaufnahme:	30W
Aussetzbetrieb:	2s Ein / 18s Aus
Wickelbereich:	AWG30 bis AWG18
Sicherungswert:	T315 mA
Entstörgrad:	N-12dB

2. Inbetriebnahme

Zum Einsetzen des Wickeleinsatzes und der Führungshülse muß die Spannmutter gelöst werden. Zuerst den Wickeleinsatz und dann die Führungshülse in die Spannzange einführen. Die Führungshülse muß in den Arretierstift einrasten. Bei laufendem Werkzeug die Spannmutter von Hand anziehen.

Soll der Indexwinkel geändert werden, muß die Einstellmutter gelöst werden und die gesamte Spannzange in die gewünschte Position gedreht werden.

3. Wartungshinweise

Zu Wartungsarbeiten am Wire-Wrap Werkzeug muß der Netzstecker gezogen werden. Das Werkzeug wird, wie auf der Explosionszeichnung dargestellt, zusammengesetzt. Es ist darauf zu achten, daß bei der Montage Motor und Getriebe nicht zueinander verspannt werden. Das Planetengetriebe und die Rutschkupplung müssen nach jeder Demontage mit Fett Typ

ESSO BACON 2 geschmiert werden. Zum Austausch der Kohlebürsten müssen die Andruckfedern angehoben, die verbrauchten Kohlen gegen neue ersetzt und die Andruckfeder wieder aufgesetzt werden.

4. Warnhinweise

ACHTUNG! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrische Schläge, Verletzungen und zur Vermeidung von Bränden folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie alle diese Hinweise, bevor Sie das Elektrowerkzeug benutzen. Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

5. Zubehörliste

Wickeleinsätze, Führungshülsen (siehe Wire-Wrap Katalog)

6. Lieferumfang

Das Werkzeug wird ohne Zubehör geliefert.

Explosionszeichnung siehe Seite 23

7. WARNHINWEISE

1. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.

Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.

2. Berücksichtigen Sie Umwelteinflüsse.

Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter und nasser Umgebung oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten und Gasen.

3. Schützen Sie sich vor elektrischen Schlägen.

Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen wie z. B. Rohre, Heizkörper, Herde, Kühlschränke.

4. Halten Sie Kinder fern.

Lassen Sie andere Personen nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie andere Personen aus dem Arbeitsbereich fern.

5. Bewahren Sie Elektrowerkzeuge sicher auf.

Unbenutzte Elektrowerkzeuge müssen an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, aufbewahrt werden.

6. Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht.

Sie arbeiten besser im angegebenen Leistungsbereich.

7. Benützen Sie das richtige Elektrowerkzeug.

Benützen Sie das Wire-Wrap Werkzeug nur zum Herstellen von Wire-Wrap-Verbindungen im angegebenen Anwendungsbereich.

8. Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung.

9. Verwenden Sie die Kabel nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt sind.

Tragen Sie Elektrowerkzeuge niemals am Kabel. Benützen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

10. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltungen.

Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.

11. Pflegen Sie Ihr Werkzeug sorgfältig.

Ersetzen Sie verbrauchte Wickeleinsätze und Führungshülsen. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und Hinweise zum Werkzeugwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig das Kabel des Elektrowerkzeugs und lassen Sie es bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie auch Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind. Halten Sie die Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.

12. Ziehen Sie den Stecker bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und vor dem Werkzeugwechsel aus der Steckdose.

13. Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Anlaufen.

Tragen sie Elektrowerkzeuge, die an das Stromnetz angeschlossen sind, nicht mit dem Finger am Schalter. Vergewissern Sie sich, daß der Netzschalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.

14. Verlängerungskabel im Freien:

Verwenden Sie im Freien nur zu diesem Zweck zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

15. Seien Sie aufmerksam!

Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.

16. Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen.

Vor dem Gebrauch das Elektrowerkzeug auf einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen. Beschädigte Teile und Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten läßt.

17. Achtung!

Benutzen Sie nur Zubehör, das in der Gebrauchsanweisung aufgeführt ist. Die Verwendung anderer Zubehöerteile kann für Sie unnötige Verletzungsgefahr bedeuten.

18. Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

Reparaturen dürfen nur von Elektrofachkräften durchgeführt werden; es müssen dabei Originalersatzteile verwendet werden, andernfalls besteht für den Betreiber eine erhöhte Unfallgefahr.

1. Description



Le pistolet Wire-Wrap 14YB3 est alimenté en 230 V alternatif. Il dispose d'un isolement particulièrement soigné. Le moteur est équipé d'un montage sur roulements à billes de 2 côtés et les charbons sont interchangeables. Les interférences (EMI) générées sont inférieures de 12 dB par rapport à la norme classe N; ainsi cet appareil répond aux exigences requises pour le câblage des réseaux téléphonique. L'angle d'indexage (initialisation de la broche, à chaque connexion) est ajustable sans aucun outillage, 45° par 45°, pour adapter l'équipement à l'opérateur (droitier, gaucher) et au câblage (direction des fils en fin de connexion). L'échange de broche et guide s'effectue également sans outillage. Le modèle 29315AA3 est équipé d'un entraînement rigide, le modèle 29317AA8 dispose d'un ressort de compensation permettant la montée de la broche à l'intérieur du guide pendant la réalisation du wrapping. Les broches et guides pour fils prédénudés correspondent aux fils et connecteurs les plus courants. Ce pistolet permet également l'enroulement de fils de AWG 30 à AWG 22 en wrapping autodénudant (coupe du fil, dénudage et câblage simultané). Les broches et guides ne sont pas inclus et doivent être commandés séparément.

Alimentation:	230 V alternatif, 50-60 Hz
Consommation:	30 W
Cadence d'utilisation:	2 secondes alimenté / 18 secondes non alimenté
Domaine d'utilisation:	fil AWG 30 (0,25 mm) à AWG 18 (1 mm)
Fusible:	315 mA temporisé
Interférence (EMI):	12 dB inférieur à la classe N

2. Fonctionnement

Pour mettre en place la broche et le guide, le nez doit être desserré. Insérer la broche dans le mandrin puis le guide. Ce guide doit être bloqué dans l'axe d'indexage de la broche. Resserrer ensuite le nez à la main afin que l'outil soit prêt pour l'utilisation. Si vous désirez changer l'angle d'indexage, desserrer le nez et faire pivoter la totalité du mandrin jusqu'à la position désirée.

3. Maintenance

Débrancher le pistolet avant toute opération de maintenance. L'assemblage du pistolet doit se faire suivant la vue éclatée. Au moment du montage, il est important d'aligner soigneusement le moteur et l'engrenage. L'engrenage satellite planétaire et la cloche d'embrayage doivent être lubrifiés après chaque démontage avec de la graisse Type ESSO

BACON 2. Pour remplacer les charbons, soulever les ressorts, remplacer les charbons par des neufs et remettre les ressorts en place.

4. Consignes de sécurité

ATTENTION! Respectez les consignes et les mesures de sécurité essentielles indiquées ci-après pour éviter les décharges électriques, les blessures et les risques d'incendie lorsque vous travaillez avec des outils électriques. Lisez attentivement ces consignes de sécurité avant de les utiliser. Gardez ces consignes de sécurité dans un endroit approprié afin de pouvoir vous y référer immédiatement en cas de besoin.

5. Accessoires

Consulter le catalogue pour le choix des broches et des guides.

6. Livraison

Le pistolet est livré sans accessoire.

Vue éclatée: Voir page 23

7. Sécurité du travail

1. Veillez à ce que votre poste de travail soit bien rangé.

Le désordre augmente les risques d'accidents.

2. Tenez compte de votre environnement.

Ne laissez pas les outils électriques sous la pluie. Ne vous servez pas des outils électriques dans un environnement moite ou humide ou à proximité de liquides ou de gaz inflammables.

3. Protégez-vous contre les décharges électriques.

Évitez que votre corps ne soit en contact avec des appareils mis à la terre: myaux, radiateurs, fours, réfrigérateurs, etc.

4. Gardez les outils hors de portée des enfants.

Ne laissez personne d'autre que vous toucher l'outil électrique ou le fil. Soyez toujours seul à votre poste de travail.

5. Veillez à ce que les outils électriques soient toujours rangés dans un endroit sûr.

Lorsque vous n'utilisez pas les outils électriques, rangez-les dans un lieu sec, en hauteur, hors de portée des enfants, ou placez-les dans une armoire ou un casier fermant à clé.

6. Ne surchargez pas les outils électriques.

Utilisez-les toujours dans les limites de leurs caractéristiques de fonctionnement.

7. Utilisez toujours l'outil électrique approprié.

L'outil prévu pour gainer les fils ne doit être utilisé que pour réaliser des connexions enroulées dans les limites de ses caractéristiques de fonctionnement.

8. Portez des vêtements de travail appropriés.

9. N'utilisez jamais les fils à des fins autres que celles auxquelles ils sont destinés.

Ne tenez jamais les outils électriques par leur fil. Ne tirez jamais sur le fil électrique d'un outil pour le débrancher, mais retirez la prise. Protégez le fil électrique contre la chaleur, l'huile et les arêtes coupantes.

10. Évitez de prendre des positions anormales.

Soyez toujours en position bien stable et bien en équilibre sur vos jambes.

11. Entretenez très soigneusement vos outils électriques.

Remplacez les gaines usées et les manchons de guidage. Lorsque vous changez les outils, respectez les consignes de sécurité et les avertissements. Vérifiez régulièrement l'état du fil de l'outil électrique et s'il est endommagé faites-le remplacer immédiatement par un spécialiste agréé. Vérifier régulièrement l'état des rallonges. Les manches doivent être toujours secs et exempts d'huile et de graisse.

12. Débranchez toujours la prise lorsque vous ne vous servez pas de l'outil électrique, lorsque vous l'entretenez ou lorsque vous changez d'outil.

13. Évitez tout risque de mise en route accidentelle.

Si l'outil électrique est branché évitez de le déplacer en gardant le doigt posé sur l'interrupteur.

14. Utilisation de rallonges en extérieur:

servez-vous exclusivement de rallonges spécifiquement agréées pour les travaux en extérieur et répertoriées en tant que telles.

15. Concentrez vous toujours sur votre travail et faites attention à ce que vous êtes en train de faire.

Ne vous laissez pas distraire. Gardez votre bon sens même pendant votre travail. N'utilisez jamais un outil électrique si vous ne vous sentez pas capable de vous concentrer.

16. Vérifiez soigneusement si l'outil électrique n'est pas endommagé.

Avant de vous en servir, assurez-vous qu'il fonctionne à la perfection. Pour remplacer les pièces et les interrupteurs endommagés adressez-vous toujours à un atelier de réparation agréé. Ne vous servez jamais d'un outil électrique dont l'interrupteur marche / arrêt ne fonctionne pas correctement.

17. Attention!

Servez-vous exclusivement des accessoires indiqués dans le mode d'emploi. En utilisant d'autres accessoires vous risqueriez de vous blesser.

18. Cet outil électrique est conforme aux normes de sécurité en vigueur.

Les réparations doivent être effectuées uniquement par des électriciens spécialisés dûment agréés. Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine car autrement les risques d'accidents pour l'utilisateur seraient considérablement augmentés.

1. Beschrijving



Het Wire-Wrap werktuig 14YB3 is dubbel geïsoleerd en werkt met 230 V netspanning. De universele motor is langs beide kanten in kogellagers opgehangen. De koolborstels zijn vervangbaar. Het werktuig is ontstoord volgens N-12 dB en is dus geschikt voor werkzaamheden in telecommunicatie-installaties. De indexeringskan, na losdraaien van de instelmoer, zonder gereedschap in stappen van 45 gewijzigd worden, zodat het werktuig aan de positie en richting van de draad kan worden aangepast. Het verwisselen van de wikkelinzetstukken en geleidingshulzen is eveneens mogelijk zonder gereedschap. Model 29315AA3 bezit een star kopstuk. Model 29317AA8 bezit een geveerd kopstuk; bij dit kopstuk wordt de wikkelfijf bij het wikkelen axiaal tegen de veerdruk verschoven. Er zijn wikkelinzetstukken en geleidingshulzen beschikbaar voor alle gangbare draden en wikkelfijfjes. Voor draden van AWG30 tot AWG22 kan met KAA- (Kombinerter Abschneiden der und Abisolierender -gecombineerde snij- en strip-) bedradings-inzetstukken gewerkt worden. Wikkelinzetstukken en geleidingshulzen worden niet meegeleverd en moeten apart besteld worden.

Aansluitspanning:	230 V, 50-60 Hz
Opgenomen vermogen:	30 W
Intermitterend bedrijf:	2 s aan, 18 s uit
Wikkelsnelheid:	AWG30 tot AWG18
Zekering:	T 315 mA
Ontstoringgraad:	N-12 dB

2. Ingebruikname

Vóór het monteren van het wikkelinzetstuk en de geleidingshuls moet de spanmoer losgedraaid worden. Eerst het wikkelinzetstuk en dan de geleidingshuls in de spantang schuiven. De geleidingshuls moet in de arreteerpen vastklikken. Draai de spanmoer handmatig vast terwijl het werktuig functioneert.

Als de indexhoek moet worden gewijzigd, moet de instelmoer losgedraaid worden en de hele spantang in de gewenste positie gedraaid worden.

3. Onderhoud

Voor de onderhoudswerkzaamheden aan het Wire-Wrap werktuig moet eerst de netstekker uit het stopcontact getrokken worden. Het werktuig wordt gemonteerd zoals aangegeven in de explosietekening. Hierbij moet nagegaan worden of motor en behuizing

niet te vast tegen elkaar zijn komen te liggen. De planeetwiel aandrijving en de slipkoppeling moeten na iedere demontage met vet van het type ESSO BACON 2 gesmeerd worden. Voor het vervangen van de koolborstels moeten de drukveren opgelicht worden, de versleten koolborstels vervangen door nieuwe en de drukveren teruggezet worden.

4. Waarschuwing

OPGELET! Bij gebruik van elektrische werktuigen moeten, ter voorkoming van elektrische schokken, verwonding en brand, onderstaande fundamentele voorzorgsmaatregelen genomen worden. Lees alle veiligheidsinstructies aandachtig voor u dit elektrisch werktuig gebruikt en leef ze na. Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig.

5. Toebehoren

Wikkelinzetstukken, geleidingshulzen (zie Wire-Wrap catalogus).

6. Inhoud van de levering

Het werktuig wordt geleverd zonder toebehoren.

Explosietekening: zie pagina 23

7. WAARSCHUWINGEN

1. Houd uw werkplek in orde.

Wanorde op de werkplek kan tot ongevallen leiden.

2. Houd rekening met omgevingsfactoren.

Laat uw elektrisch gereedschap niet buiten in de regen staan. Gebruik uw elektrisch gereedschap niet in vochtige of natte omgevingen of in de nabijheid van brandbare vloeistoffen of gassen.

3. Voorkom elektrocutie.

Vermijd contact tussen uw lichaam en gearde onderdelen, zoals buizen, radiatoren, fornuizen, koelkasten.

4. Houd kinderen op een afstand.

Zorg ervoor dat anderen niet in contact komen met het elektrisch gereedschap of met de kabel. Houd andere personen op een afstand van uw werkplek.

5. Bewaar het elektrisch gereedschap op een veilige plaats.

Niet-gebruikt gereedschap moet op een droge, hoge of afgesloten plaats bewaard worden, buiten het bereik van kinderen.

6. Vermijd overbelasting van het elektrisch gereedschap.

U werkt beter binnen de opgegeven nominale vermogenswaarden.

7. Gebruik het juiste elektrisch gereedschap.

Gebruik het Wire-Wrap werktuig enkel voor het vervaardigen van Wire-Wrap verbindingen, conform het aangegeven toepassingsgebied.

8. Draag geschikte werkkleding.

9. Gebruik de kabel niet voor doeleinden waar deze niet voor bestemd is.

Til het gereedschap nooit op bij de kabel. Gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe randen.

10. Vermijd lastige lichaamshoudingen.

Zorg voor een veilige houding, waarbij u steeds het evenwicht bewaart.

11. Behandel uw elektrisch gereedschap zorgvuldig.

Vervang versleten wikkelinzetstukken en geleidingshulzen. Volg de veiligheidsinstructies en de aanwijzingen voor het vervangen. Controleer de kabel van het elektrisch gereedschap regelmatig en laat hem bij beschadiging vervangen door een erkend vakman. Controleer ook de verlengkabel regelmatig en vervang hem indien nodig. Houd de handgrepen droog en vrij van olie en vet.

12. Trek de stekker uit het stopcontact wanneer u het elektrisch gereedschap niet gebruikt, vóór onderhoudswerkzaamheden en wanneer u onderdelen vervangt.

13. Voorkom onopzettelijk starten.

Draag elektrisch gereedschap dat op het stroomnet is aangesloten nooit met de vinger op de

schakelaar. Zorg ervoor dat de netschakelaar uit staat wanneer u de stekker in het stopcontact stopt of het stroomnet inschakelt.

14. Verlengkabel in de open lucht.

Gebruik in de open lucht alleen daartoe goedgekeurde en specifiek gemerkte verlengkabels.

15. Wees aandachtig!

Wees steeds aandachtig bij wat u doet. Ga verstandig te werk. Gebruik het elektrisch gereedschap niet wanneer u verstrooid bent.

16. Controleer het elektrisch gereedschap op eventuele beschadigingen.

Voor u het elektrisch gereedschap gebruikt moet u controleren of het vlot en conform de bepalingen functioneert. Beschadigde onderdelen en schakelaars moeten in de werkplaats van de klantenservice vervangen worden. Gebruik geen elektrische gereedschappen waarvan de schakelaar niet kan worden uit- en uitgeschakeld.

17. Opgelet!

Gebruik uitsluitend toebehoren en accessoires die in de lijst met toebehoren van de handleiding zijn opgesomd. Het gebruik van andere toebehoren kan leiden tot persoonlijk letsel.

18. Dit elektrisch gereedschap beantwoordt aan de geldende veiligheidsbepalingen.

Reparaties mogen enkel door een geschoolde elektromonteur worden uitgevoerd, met behulp van originele onderdelen, zo niet kan de gebruiker persoonlijk letsel oplopen.

1. Descrizione



L'utensile Wire-Wrap 14YB3 è alimentato dalla tensione di rete 230 V, ed ha un doppio isolamento di sicurezza. Il motore ha cuscinetti a sfera e spazzole in carbone sostituibili. La pistola riduce le interferenze di 12 dB, secondo la classe N EMI, consentendone l'utilizzo nel campo delle telecomunicazioni. L'angolazione dell'indice può essere facilmente modificata senza l'impiego di alcun adattatore, a passi di 45° svitando l'apposito dado, soddisfacendo tutte le specifiche esigenze dell'operatore. Anche le punte e le relative guide vengono sostituite facilmente, senza l'impiego di alcun utensile. Il modello 29317AA8 è dotato di molla di backforce, mentre il modello 29315AA3 ne è sprovvisto. Sono disponibili modelli di punte e guide per tutti i fili ed i pin attualmente sul mercato. Le punte autospellanti si possono utilizzare con fili da AWG 30 fino a AWG 22. Le punte e le guide sono da ordinare a parte, secondo necessità.

Alimentazione:	230 V, 50-60 Hz
Consumo:	30 W
Funzionamento:	2 secondi ON / 18 secondi OFF
Utilizzo:	da AWG 18 fino a AWG 30
Fusibile:	315 mA ritardato
Soppressione EMI:	12 dB, secondo classe N

2. Funzionamento

Per l'inserimento della punta e della guida è necessario svitare il dado di serraggio. Inserire correttamente la punta nel mandrino, e successivamente la guida, facendola girare fino a sentire uno scatto, quindi riavvitare a mano il dado di serraggio. Per modificare l'angolo dell'indice, svitare l'apposito dado di regolazione e girare il gruppo mandrino fino alla posizione desiderata.

3. Manutenzione

Scollegare la spina dalla presa di rete prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione. Per rimontare l'utensile, rispettare scrupolosamente lo schema dell'esplosivo. È importante allineare correttamente il motore con il gruppo mandrino. Gli ingranaggi a frizione devono essere lubrificati ogni volta che vengono smontati, con grasso ESSO BACON 2. Per la sostituzione delle spazzole del motore, sollevare le mollette di tenuta, risposizionandole correttamente a sostituzione ultimata.

4. Informazioni per la sicurezza

ATTENZIONE! Per la prevenzione di shock elettrici, incendi e infortuni sul lavoro durante l'utilizzo di utensili elettrici, è indispensabile il rispetto delle seguenti norme di sicurezza. Leggere attentamente le norme di sicurezza prima di usare questo utensile elettrico. Tenere queste informazioni sempre a portata di mano, per poterle sempre prontamente consultare.

5. Accessori

Per la scelta della combinazione punta e guida consultare il catalogo Wire-Wrap.

6. Fornitura

L'utensile è fornito senza punta e guida. Gli accessori sono da ordinare a parte.

Esplosivo: Vedere pagina 23

7. Sicurezza sul posto di lavoro

1. Mantenere il posto di lavoro sempre ordinato e pulito.

Un posto di lavoro disordinato e sporco aumenta i rischi di incidenti.

2. Tenere in considerazione i fattori ambientali.

Non esporre utensili elettrici alla pioggia. Non usare utensili elettrici in ambienti umidi o bagnati, o in prossimità di liquidi infiammabili e gas.

3. Proteggetevi dagli shock elettrici.

Evitare contatti con parti collegate a terra come tubi, radiatori, stufe, condizionatori, eccetera.

4. Tenere gli utensili lontani dalla portata dei bambini.

Non permettere agli estranei di toccare gli utensili o i cavi. Gli estranei non dovrebbero stare nell'area di lavoro.

5. Assicurarsi che gli utensili elettrici siano immagazzinati correttamente.

Gli utensili inutilizzati devono essere tenuti in luoghi asciutti, chiusi a chiave e dove sia impossibile l'accesso ai bambini.

6. L'utensile elettrico non deve essere sovraccaricato.

Rispettare sempre le sue possibilità di impiego.

7. Scegliere l'utensile elettrico adeguato.

L'utensile Wire-Wrap deve essere usato esclusivamente per la produzione di connessioni wire-wrap, nel rispetto delle sue possibilità di impiego.

8. Indossare indumenti anti-infortunistici.

9. Evitare di usare cavi o filtri per applicazioni differenti.

Non afferrare mai l'utensile per il cavo di alimentazione. Non tirare mai il cavo di alimentazione, neppure per scollegare la spina dalla presa di rete. Proteggete il cavo da abrasioni, calore, olio e superfici taglienti.

10. Evitare all'utensile di lavorare in posizioni anomale.

Mantenere saldamente la corretta posizione e una buona bilanciatura dell'utensile, durante l'uso.

11. Conservare l'utensile con estrema cura.

Sostituire le parti usurate. Leggere attentamente le informazioni per la sicurezza quando si cambia utensile. Controllare regolarmente il cavo di alimentazione e farlo sostituire da personale autorizzato nel caso risulti danneggiato. Anche eventuali prolunghe devono essere controllate regolarmente. Le impugnature degli utensili devono essere mantenute asciutte e pulite.

12. Scollegare sempre la spina dalla presa di rete durante i periodi di inattività e prima di effettuare interventi di manutenzione o di sostituzione.

13. Evitare azionamenti involontari dell'interruttore principale.

Gli utensili collegati alla presa di rete non devono essere sollevati con il dito sull'interruttore.

14. Per l'uso di prolunghe in ambienti esterni, usare esclusivamente prolunghe appositamente prodotte e con relative approvazioni elettriche stampate sulla guaina.

15. Durante il lavoro mantenere sempre la massima concentrazione e attenzione.

Non fatevi distrarre. Usate buon senso. Evitate l'uso di utensili elettrici se non potete concentrarvi.

16. Esaminare attentamente i possibili guasti.

Verificare le prestazioni fornibili dall'utensile prima di cominciare ad usarlo. Interruttori e parti danneggiate devono essere sostituite esclusivamente da personale autorizzato. Non usare mai un utensile che non può essere acceso e spento tramite il suo interruttore originale.

17. Attenzione!

Usare esclusivamente accessori e ricambi originali elencati nel manuale di istruzioni per l'uso. L'uso di accessori o ricambi non originali può causare malfunzionamenti e lesioni personali.

18. Questo utensile elettrico è conforme alle disposizioni per la sicurezza.

Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale autorizzato. Usare ricambi originali per evitare possibili incidenti a carico dell'utilizzatore.

1. Description



The Wire-Wrap Tool 14YB3 is equipped with a security insulation and is powered by 230 V mains power. The universal motor has a ball bearing on both sides. The carbon brushes are replaceable. The tool yields an interference suppression of 12 dB below EMI class N; thus it is suitable for application with telecommunication devices. The index angle can be adjusted without tools in steps of 45° after loosening the adjustment nut, allowing for adaptation to the handling of the wires and their outgoing direction. The wrap bits and sleeves can also be exchanged without tools. While model 29315AA3 has a rigid shaft the wrap pawl is displaced axially against the spring pressure during the wrap process. Wrap bits and sleeves are available for all current wires and wrap pawls. Wires from AWG 30 to AWG 22 can be processed with CSW bits (for combined cutting and stripping). The wrap bits and sleeves are not included in standard delivery and have to be ordered separately.

Power supply:	230 V, 50-60 Hz
Power consumption:	30 W
Intermittent operation:	2 sec. ON / 18 sec. OFF
Wrapping range:	AWG 30 to AWG 18
Fuse:	315 mA slow
EMI suppression:	12 dB below class N

2. Operation

For the installation of the wrap bit and the sleeve, the nut has to be loosened. First insert the wrap bit into the collet, then the sleeve. The sleeve has to be locked into the retention pin. Then fasten the nut manually while the tool is operating. If you want to change the index angle, loosen the adjustment nut and rotate the whole collet assembly into the desired position.

3. Maintenance

Disconnect mains power plug before carrying out any maintenance work. The assembly of the tool has to be performed as shown in the exploded view. When mounting it is important to align motor and gearing carefully. The planetary gearing and the slip friction clutch have to be lubricated after each dismantling with grease type ESSO BACON 2. For replacing the carbon brushes lift the spring clips, replace the used brushes by new ones and put the spring back into place.

4. Safety notice

WARNING! The following basic safety rules and measures must be observed to prevent electrical shocks, injury and fire hazards when working with electrical tools. Please read these safety instructions carefully before you use this electric tool. Keep these safety instructions in a convenient place for immediate reference.

5. Accessories

For wrap bits and sleeves refer to the Wire-Wrap Catalogue.

6. Extent of delivery

The tool is delivered without accessories.

Exploded view: see page 23

7. Safe work

1. Keep your work place tidy.

Untidy work areas increase the risk of accidents.

2. Take environmental factors into account.

Do not expose electrical tools to rain. Do not use electrical tools in a moist or damp environment or in the vicinity of flammable liquids and gases.

3. Protect yourself against electrical shocks.

Avoid body contact with earthed parts such as pipes, radiators, stoves, refrigerators, etc.

4. Keep tools well away from children.

Do not allow other people to touch the electric tool or the cable. Other people should not be standing in the work area.

5. Ensure that electrical tools are always safely stored.

Electric tools that are not being used must be stored in a dry, high place, well out of reach of children or in a locked place.

6. Do not overload the electric tool.

Always work within the specified performance range.

7. Always use the correct electric tool.

The wire-wrap tool should only be used to produce wire-wrap connections within the specified application range.

8. Wear suitable work clothes.

9. Never use cables for purposes for which they were not intended.

Never carry electric tools by their cable. Never pull the cable to disconnect the plug from the mains socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.

10. Avoid abnormal positions of the body.

Ensure that you have a firm stand and that you can keep your balance at all times.

11. Maintain electric tools with the utmost care.

Replace spent wrap bits and wrap sleeves. Observe the safety instructions and warnings when changing tools. Check the cable of the electric tool regularly and have it immediately replaced by an authorized specialist if it is found to be damaged. Extension cables must also be regularly inspected for damage. Handles must always be kept dry and free of oil and grease.

12. Always disconnect the plug from the mains socket when the electric tool is not being used and prior to maintenance work or tool changing.

13. Prevent accidental starting.

Electric tools that are connected to the power supply must never be carried with the finger on the switch.

14. Using extension cables outdoors:

Only use extension cables that have been specifically approved for outdoor use and are identified accordingly.

15. Always concentrate on your work and pay attention to what you are doing.

Do not allow yourself to be distracted. Adopt a common sense approach to your work. Never use the electric tool if you cannot concentrate.

16. Carefully examine the electric tool for possible damage.

Check the perfect and proper performance of the electric tool prior to its use. Damaged parts and switches must be replaced by an authorized servicing workshop. Never use an electric tool that cannot be properly turned on and off by its switch.

17. Warning!

Only use the accessories listed in the operating instructions. The use of other accessories can only result in the risk of injury.

18. This electric tool conforms with the requisite safety regulations.

Repairs must only be completed by authorized electrical specialists. Only use original spare parts, otherwise the risk of accidents for the user will be greatly increased.

1. Beskrivning



Virverkytet 14YB3 är skyddsisolerat och drivs med 230 V nätspänning. Universalmotorn är lagrad med kullager i båda ändarna. Släpingskontakterna är utbytbara. Verkytet är avstört till nivån N-12 dB och är lämpar sig därför väl för arbeten med telekommunikationsanläggningar. Indexkopplingen kan ställas in med 45°-steg utan verktyg när ställmuttern är lossad. På så sätt kan verkytet anpassas till det aktuella arbetssättet och ledarens utgående riktning. Virklingen och hylsan kan också bytas ut utan särskilda verktyg. Modellen 29315AA3 har fast huvud, medan modellen 29317AA8 har fjädrande huvud. Hos det fjädrande huvudet förskjuts virstiftet axiellt mot fjädertrycket under virningen. Det finns virklingor och hylsor för alla konventionella ledare och virstift. För ledare från AWG30 till AWG22 kan man använda CSW-virklingor (kombinerad klippning och skalning). Virklingor och hylsor ingår inte i leveransomfattningen och måste beställas separat.

Nätspänning:	230 V, 50–60 Hz
Effektförbrukning:	30 W
Intermittent drift:	2 s till / 18 s från
Virområde:	AWG30 till AWG18
Säkring:	T 315 mA
Avstörningsnivå:	N-12 dB

2. Idrifttagning

För att sätta in virklingen och hylsan måste spännmuttern lossas. För föst in virklingen och sedan hylsan i spännhylsan. Hylsan måste låsas av låsstiftet. Spänn spännmuttern för hand när verkytet är i gång. Om indexvärdet skall ändras, måste inställningsmuttern lossas och hela spännhylsan vridas till önskad position.

3. Underhåll

Vid underhållsarbeten på virverkytet måste nätsladden vara utdragen ur eluttaget. Verkytet är hopsatt såsom visas på sprängritningen. Se till att motorn och växeln inte är spänns mot varandra vid monteringen. Planetväxeln och slirkopplingen skall smörjas med fett av typ ESSO BEACON 2 efter varje demontering. För att byta ut släpingskontakterna skall tryckfjädrarna tas bort, de förbrukade kolkontakterna bytas ut mot nya och tryckfjädrarna åter sätts på plats.

4. Varningstexter

OBSERVERA! Vid användning av elverkyt skall följande grundläggande säkerhetsåtgärder vidtagas för att skydda mot elektriska stötar, personsador och bränder. Läs och iaktta alla anvisningarna innan elverkytet tas i bruk. Förvara säkerhetsanvisningarna väl.

5. Tillbehör

Virklingor, hylsor (se virningskatalogen).

6. Leveransomfattning

Verkytet leveras utan tillbehör.

För sprängritning se sidan 23

7. Varningstexter

1. Håll ordning på arbetsplatsen

Ordning på arbetsplatsen kan leda till olyckor.

2. Ta hänsyn till yttre förhållanden

Utsätt inte elverkytet för regn. Använd inte elverkytet i fuktiga eller våta miljöer eller i närheten av brännbara vätskor och gaser.

3. Skydda dig mot elektriska stötar

Undvik att röra vid jordade delar, som t ex rör, värmeelement, spisar eller kylskåp.

4. Verkytet skall vara oåtkomliga för barn

Låt inte andra röra vid elverkyt eller kablar. Låt inte obehöriga personer uppehålla sig på arbetsplatsen.

5. Förvara elverkytet säkert

Elverkyt som inte används skall förvaras på en torr, högt belägen eller låst plats, utom räckhåll för barn.

6. Överbelasta inte elverktyget

Du arbetar bättre inom det angivna effektområdet.

7. Använd rätt elverktyg

Använd endast virverktyget för att tillverka virförbindelser inom det angivna användningsområdet.

8. Bär lämpliga skyddskläder

9. Använd inte kabeln till ändamål den inte är avsedd för

Bär aldrig elverktyget i kabeln. Använd inte kabeln till att dra ut stickkontakten ur eluttaget. Skydda kabeln mot värme, olja och skarpa kanter.

10. Undvik onormala kroppsställningar

Se till att du står säkert och håll alltid kroppen i jämnvikt

11. Vårda ditt elverktyg omsorgsfullt

Byt ut förbrukade virklingor och hylsor. Följ underhållsföreskrifterna och anvisningarna för verktygsbyte. Kontrollera regelbundet elverktygets kabel och låt en behörig fackman byta ut den om den är skadad. Kontrollera också förlängningskabeln regelbundet och byt ut den vid behov. Håll handtagen torra och fria från olja och fett.

12. Dra ut stickkontakten ur eluttaget när elverktyget inte används samt före underhållsarbete eller verktygsbyte

13. Förhindra oavsiktlig start

Bär inte elverktyg som är anslutna till nätet med fingret på fingerreglaget. Kontrollera att strömbrytaren är frånslagen när stickkontakten ansluts till eluttaget.

14. Förlängningskabel utomhus

Använd endast förlängningskablar som är godkända och märkta för utomhusanvändning.

15. Var uppmärksam

Var uppmärksam på vad du gör. Arbeta på ett förnuftigt sätt och använd inte elverktyget när du är okoncentrerad.

16. Kontrollera elverktyget med avseende på eventuella skador

Innan elverktyget används, kontrollera att elverktyget är felfritt och fungerar på rätt sätt. Skadade delar och strömbrytare skall bytas ut av en godkänd verkstad. Använd aldrig elverktyg där strömbrytaren inte kan slås till och från.

17. Observera

Använd endast tillbehör som är upptagna i bruksanvisningen. Används andra tillbehör kan detta leda till onödiga olycksrisker.

18. Detta elverktyg överensstämmer med gällande säkerhetsbestämmelser

Reparationer får endast utföras av en behörig eltekniker, varvid endast original reservdelar får användas. I annat fall kan olycksrisker uppstå för användaren.

1. Descripción

E

La herramienta Wire-Wrap 14YB3 dispone de aislamiento de protección y funciona con la tensión de la red de 230 V. El motor universal está alojado a ambos lados con rodamientos. Las escobillas son intercambiables. La herramienta está antiparasitada hasta un grado de interferencias N-12 dB y, por ello, es apropiada para efectuar trabajos en instalaciones de telecomunicación. El bloqueo por fiador se puede modificar sin herramientas en pasos de 45°, después de aflojar la tuerca de ajuste. De este modo se puede adaptar la herramienta a la manipulación y sentido de salida de los hilos. La sustitución de los elementos de arrollamiento y los casquillos guía es también posible sin herramientas. El modelo 29315AA3 tiene un cabezal rígido. El modelo 29317AA8 tiene un cabezal con muelles; en este cabezal se desplaza axialmente el pasador de bobinado durante el proceso contra la presión del muelle. Hay disponibles elementos de arrollamiento y casquillos guía para todos los hilos y pasadores de bobinado usuales. Para hilos de AWG30 hasta AWG22 se puede trabajar con elementos de arrollamiento KAA (corte y pelacables combinados). Los elementos de arrollamiento y los casquillos guía no pertenecen al volumen de suministro y deben pedirse por separado.

Tensión de conexión:	230 V, 50 - 60 Hz
Consumo de potencia:	30 W
Servicio intermitente:	2 s ON / 18 s OFF
Gama de arrollamiento:	AWG30 hasta AWG18
Valor del fusible:	T315 mA
Grado de desparasitaje:	N-12dB

2. Puesta en funcionamiento

Para la colocación del elemento de arrollamiento y del casquillo guía debe aflojarse la tuerca tensora. En primer lugar, introducir en la pinza el elemento de arrollamiento y después el casquillo guía. El casquillo guía debe encastrar en el pasador de enclavamiento. Con la herramienta funcionando, apretar a mano la tuerca tensora. Si se debe modificar el ángulo de bloqueo, debe aflojarse la tuerca de ajuste y girarse la pinza completa a la posición deseada.

3. Indicaciones para el mantenimiento

Para efectuar trabajos de mantenimiento en la herramienta Wire-Wrap se debe separar el enchufe de la red. La herramienta se compone tal como se representa en el plano de despiece.

Hay que prestar atención a que durante el montaje del motor no se deformen por tensiones entre sí el motor y el engranaje. El engranaje planetario y el acoplamiento de resbalamiento se deben lubricar con grasa del tipo ESSO BEACON 2, después de cada desmontaje. Para cambiar las escobillas se deben levantar los resortes de apriete, sustituir las escobillas usadas por las nuevas y poner de nuevo encima los resortes de apriete.

4. Indicaciones de advertencia

¡ATENCIÓN! Para el uso de herramientas eléctricas se deben observar las siguientes medidas de seguridad fundamentales para la protección contra descargas eléctricas, lesiones y para evitar incendios. Leer y observar todas las indicaciones antes de utilizar la herramienta eléctrica. Guardar bien las indicaciones de seguridad.

5. Lista de accesorios

Elementos de arrollamiento, casquillos guía (véase catálogo Wire - Wrap)

6. Volumen de suministro

La herramienta se suministra sin accesorios.

Plano de despiece: véase página 23

7. INDICACIONES DE ADVERTENCIA

1. Mantener en orden el área de trabajo.

El desorden en el área de trabajo puede tener como consecuencia la aparición de accidentes.

2. Tener en cuenta las influencias ambientales.

No exponer a la lluvia las herramientas eléctricas. No utilizar las herramientas eléctricas en entornos húmedos y mojados o en las proximidades de líquidos y gases inflamables.

3. Protegerse de las descargas eléctricas.

Evitar el contacto corporal con piezas con toma de tierra, p. ej. tubos, cuerpos calefactores, cocinas eléctricas y frigoríficos.

4. Mantener alejados a los niños.

No permitir que otras personas toquen la herramienta eléctrica o el cable. Mantener a otras personas alejadas de su área de trabajo.

5. Guardar las herramientas eléctricas de forma segura.

Las herramientas eléctricas no utilizadas deberán depositarse en un lugar seco, elevado o cerrado con llave, fuera del alcance de los niños.

6. No sobrecargar la herramienta eléctrica.

Se trabaja mejor en el margen de potencia indicado.

7. Utilizar la herramienta eléctrica correcta.

Utilizar la herramienta Wire-Wrap únicamente para establecer conexiones Wire-Wrap en el margen de aplicación indicado.

8. Llevar una ropa de trabajo adecuada.

9. No utilizar el cable para fines para los que no está destinado.

No llevar jamás la herramienta eléctrica colgada del cable. No utilizar el cable para separar el enchufe de la base de enchufe. Proteger el cable de calor, aceite y aristas agudas.

10. Evitar las posiciones anormales del cuerpo.

Prestar atención a tener una posición segura y mantener siempre el equilibrio.

11. Conservar con cuidado la herramienta.

Sustituir los elementos de arrollamiento y los casquillos guía desgastados. Seguir las prescripciones de mantenimiento y las indicaciones para el cambio de herramientas. Controlar a intervalos regulares el cable de la herramienta eléctrica y, en caso de daños hacerlo renovar por un profesional reconocido. Controlar también a intervalos regulares el cable de prolongación y sustituirlo cuando esté deteriorado. Mantener las empuñaduras y los mangos secos y libres de aceite y grasa.

12. Separar el enchufe de la base de enchufe en caso de no usar la herramienta eléctrica, antes del mantenimiento y antes del cambio de herramienta.

13. Evitar la puesta en funcionamiento involuntaria.

No llevar las herramientas eléctricas, que estén conectadas a la red eléctrica, con el dedo puesto en el interruptor. Hay que asegurarse que el interruptor de la red esté desconectado al calar el enchufe en la base de enchufe.

14. Cable de prolongación al aire libre.

Emplear al aire libre sólo cables de prolongación autorizados para ello y correspondientemente identificados.

15. Prestar atención.

Hay que prestar atención a lo que se hace. Ponerse a trabajar con prudencia. No utilizar la herramienta eléctrica cuando no se esté concentrado.

16. Verificar la herramienta eléctrica respecto a daños eventuales.

Antes de utilizar la herramienta eléctrica deberá verificarse que el funcionamiento sea correcto y de acuerdo con las normas. Las piezas e interruptores dañados deberán sustituirse en un taller del servicio postventa. No utilizar herramientas eléctricas en las que no se pueda conectar o desconectar el interruptor.

17. ¡Atención!

Utilizar sólo accesorios que estén relacionados en las instrucciones de servicio. El uso de otros accesorios puede significar para Vd. un riesgo de lesión innecesario.

18. Esta herramienta eléctrica cumple las disposiciones de seguridad competentes.

Las reparaciones únicamente pueden ser efectuadas por un electricista profesional; utilizándose para ello las piezas de repuesto originales; en caso contrario se puede producir un riesgo de accidentes mayor para el operario.

1. Beskrivelse



Wire-Wrap-værktøjet 14YB3 er beskyttelsesisoleret; det drives over 230 V netspænding. Universalmotoren har kuglelejer på begge sider. Kulbørsterne kan udskiftes. Værktøjet er støjdæmpet til støjdæmpningsgrad N-12 dB og således egnet til arbejder på telekommunikationsanlæg. Indekseringen kan ændres i 45°-skridt uden brug af værktøj, når indstillingsmøtrikken er løsnet. Derved kan værktøjet tilpasses med hensyn til håndtering og trådenes afgangretning. Udskiftningen af viklingsindsatserne og føringsrørene kan ligeledes udføres uden værktøj. Model 29315AA3 har et fast hovedstykke. Model 29317AA8 har et affjedret hovedstykke; ved dette hovedstykke skubbes viklingsstiften aksialt mod fjedertrykket under viklingsprocessen. Der står viklingsindsatser og føringsrør til rådighed til alle gængse tråde og viklingsstifter. Til trådene fra AWG30 til AWG22 kan man arbejde med en KAA (kombineret afskærende og afisolierende) trådføringsindsats. Viklingsindsatser og føringsrør, der ikke inkluderet i leveringsomfanget, de skal bestilles separat.

Tilslutningsspænding:	230 V, 50-60 Hz
Optaget effekt:	30 W
Intermitterende drift:	2 sek. tændt / 18 sek. slukket
Viklingsområde:	AWG30 til AWG18
Sikringsværdi:	T315 mA
Støjdæmpningsgrad:	N-12 dB

2. Igangsætning

Til indsætning af viklingsindsatsen og føringsrøret skal spændemøtrikken løsnes. Først indsættes viklingsindsatsen og derefter føringsrøret i spændetangen. Føringsrøret skal gå i hak i låsestiften. Spændemøtrikken strammes med hånden, mens værktøjet løber. Hvis indeksvinklen skal ændres, skal indstillingsmøtrikken løsnes, og hele spændetangen drejes i den ønskede position.

3. Vedligeholdelsehenvísninger

Inden ethvert vedligeholdelsesarbejde på Wire-Wrap-værktøjet skal stikket trækkes ud af stikkontakten. Værktøjet sættes sammen som vist på den eksploderede tegning. Sørg ved monteringen for, at motoren og drevet ikke spænder. Planetgearet og glidekoblingen skal smøres med fedtstof af typen ESSO BEACON 2, hver gang de har været afmonteret. Til udskiftning af kulbørsterne skal trykfjedrene løftes, de slidte kul udskiftes med nye, og trykfjederen sættes på igen.

4. Advarselshenvísninger

BEMÆRK! Ved brugen af elektroværktøj skal man overholde følgende principielle sikkerhedsforholdsregler til beskyttelse mod elektriske stød og kvæstelser og for at undgå brand. Læs og overhold alle disse henvísninger, inden De benytter elektroværktøjet. Opbevar sikkerhedshenvísningerne godt.

5. Liste over tilbehør

Viklingsindsatser, føringsrør (se Wire-Wrap-kataloget)

6. Leveringsomfang

Værktøjet leveres uden tilbehør

Eksploderet tegning: se side 23

7. ADVARSELSHENVÍSNINGER

1. Hold Deres arbejdsplads i orden.

Uorden på arbejdsområdet kan medføre uheld.

2. Tag hensyn til påvirkninger fra omgivelserne.

Udsæt ikke elektroværktøjet for regn. Undlad at benytte elektroværktøj i fugtige eller våde omgivelser eller i nærheden af brændbare væsker eller gasarter.

3. Beskyt Dem selv mod elektrisk stød.

Undgå berøring med jordede dele, f.eks. rør eller radiatorer, komfurer, køleskabe.

4. Hold børn på afstand.

Lad ikke andre personer berøre elektroværktøjet eller kablet. Hold andre personer på afstand af Deres arbejdsområde.

5. Opbevar elektroværktøjet sikkert.

Elektroværktøj, som ikke benyttes, skal opbevares på et tørt og højtbeliggende eller aflåst sted, udenfor børns rækkevidde.

6. Undlad at overbelaste elektroværktøjet.

De arbejder bedre og mere sikkert indenfor det angivne effektområde.

7. Benyt det rigtige elektroværktøj.

Benyt altid kun Wire-Wrap-værktøj til at lave Wire-Wrap-forbindelser indenfor det angivne anvendelsesområde.

8. Bær egnet arbejdstøj.**9. Undlad at benytte kabler til formål, de ikke er beregnet til.**

Bær aldrig elektroværktøj i kablet. Undlad at trække i kablet for at trække stikket ud af stikkontakten. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.

10. Undgå en unormal kropsholdning.

Sørg for altid at stå sikkert og i ligevægt.

11. Elektroværktøjet skal behandles med omhu.

Udskift brugte viklingsindsatser og føringsrør. Følg vedligeholdelsesforskrifterne og henvisningerne vedrørende udskiftning af værktøjet. Kontroller regelmæssigt elektroværktøjets kabel og lad det udskifte af en anerkendt fagmand i tilfælde af beskadigelse. Kontroller også regelmæssigt forlængerkablet og udskift det i tilfælde af beskadigelse. Hold grebene tørre og frie for olie og fedt

12. Træk stikket ud af stikkontakten, når elektroværktøjet ikke bliver benyttet samt inden vedligeholdelse eller filterveksel.**13. Undgå en utilsigtet start.**

Bær ikke elektroværktøj med fingeren på kontakten, når værktøjet er tilsluttet til strømnettet. Forvis Dem om, at netafbryderen er slukket, når stikket stikkes i stikkontakten.

14. Forlængerkabel i det fri.

I det fri må De kun benytte dertil godkendte og tilsvarende markerede forlængerkabler.

15. Vær opmærksom!

Tænk over, hvad De laver. Brug fornuften under arbejdet. Undlad at benytte elektroværktøjet, når De er ukoncentreret.

16. Kontroller elektroværktøjet for eventuelle beskadigelser.

Inden elektroværktøjet benyttes, skal det kontrolleres omhyggeligt for, om det fungerer korrekt og i overensstemmelse med formålet. Beskadigede dele og kontakter skal udskiftes af et anerkendt fagværksted. Undlad at benytte elektroværktøj, hvor kontakten ikke lader sig tænde og slukke.

17. Bemærk!

Benyt kun tilbehør, som er angivet i brugsvejledningen. Brugen af andet tilbehør kan medføre unødigt fare for kvæstelser.

18. Dette elektroværktøj opfylder de gældende sikkerhedsbestemmelser.

Reparationer må kun udføres af en elektriker under brug af originale WELLER-reservedele; ellers er der øget risiko for uheld for brugeren.

1. Descrição

P

A ferramenta Wire-Wrap 14YB3 dispõe de isolamento protector e trabalha com tensão de rede de 230 V. O motor universal está assente em rolamentos de esferas em ambos os lados. As escovas de carvão são substituíveis. A ferramenta está desparasitada segundo a classe de interferências N-12 dB, o que permite a sua utilização para trabalhos em instalações de telecomunicação. Depois de soltar a porca de ajuste, a indexação pode ser alterada em passos de 45 ° sem necessitar qualquer ferramenta para o fazer. Assim, a ferramenta pode ser adaptada ao manuseio e ao sentido de saída dos arames. A substituição dos enroladores e dos casquilhos de guia também se deixa efectuar sem ferramenta. O modelo 29315AA3 tem um cabeçote rígido. O modelo 29317AA8 tem um cabeçote apoiado em mola; no caso deste cabeçote, durante o enrolamento é deslocado axialmente o perno de enrolamento contra a pressão da mola. Os enroladores e casquilhos de guia disponíveis são utilizáveis para todos os tipos convencionais de arame. Para arames de AWG30 a AWG22, pode-se trabalhar com enroladores KAA (cortador e descarnador combinado). Os enroladores e casquilhos de guia não fazem parte do volume de fornecimento e têm de ser encomendados separadamente.

Tensão de ligação:	230 V, 50-60 Hz
Potência absorvida:	30 W
Funcionamento descontinuo:	2 s Ligado / 18 s Desligado
Margem de enrolamento:	AWG30 até AWG18
Fusível:	T315 mA
Classe de desparasitação:	N-12 dB

2. Colocação em funcionamento

Para meter o enrolador e o casquilho de guia é necessário soltar a porca tensora. Inserir na pinça de aperto primeiro o enrolador, e depois o casquilho de guia. O casquilho de guia tem de encaixar no perno de fixação. Apertar a porca tensora com a mão enquanto a ferramenta está em movimento.

Para modificar o ângulo de indexação, é necessário soltar a porca de ajuste e rodar toda a pinça de aperto para a posição desejada.

3. Instruções de manutenção

Antes de realizar trabalhos de manutenção, a ferramenta Wire-Wrap tem de ser desligada da rede eléctrica tirando a ficha de ligação à rede. A ferramenta é montada conforme ilustrado

na vista explodida. Atenção para que no acto da montagem o motor e a engrenagem não fiquem fixos sob torção em relação um ao outro. Após cada desmontagem, a engrenagem planetária e o acoplamento por fricção têm de ser lubrificados com massa lubrificante do tipo ESSO BACON 2. Para substituir as escovas de carvão, é necessário levantar as molas de sujeição, substituir as escovas gastas por novas e voltar a colocar a mola de sujeição.

4. Avisos

ATENÇÃO! Ao utilizar ferramentas eléctricas, há que observar as instruções básicas de segurança seguidamente referidas para evitar choques eléctricos, ferimentos e incêndios. Leia e observe todas indicações antes de utilizar a ferramenta eléctrica. Guarde as instruções de segurança num local seguro.

5. Lista de acessórios

Enroladores, casquilhos de guia (ver catálogo Wire-Wrap)

6. Volume de fornecimento

A ferramenta é fornecida sem acessórios.

Vista explodida, ver página 23

7. Avisos de segurança

1. Mantenha a sua área de trabalho arrumada.

A desarrumação na área de trabalho pode provocar acidentes.

2. Tenha em consideração as influências ambientais.

Não exponha a ferramenta eléctrica à chuva. Não utilize a ferramenta eléctrica em ambiente húmido ou molhado, nem nas proximidades de líquidos ou gases inflamáveis.

3. Proteja-se de choques eléctricos.

Evite tocar com qualquer parte do corpo em partes ligadas à terra, p. ex., tubos, radiadores, fogões, frigoríficos.

4. Mantenha crianças afastadas.

Não permita que alguém toque na ferramenta eléctrica ou no cabo. Mantenha as pessoas afastadas da sua área de trabalho.

5. Guarde a ferramenta eléctrica num local seguro.

Ferramentas eléctricas não utilizadas devem ser guardadas em local seco, num ponto elevado, ou em local fechado, fora do alcance de crianças.

6. Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica.

Trabalha melhor e com maior segurança dentro da margem de potência indicada.

7. Utilize a ferramenta eléctrica correcta.

Utilize a ferramenta Wire-Wrap apenas para produzir ligações Wire-Wrap na margem de aplicação prescrita.

8. Use roupa de trabalho adequada.**9. Não utilize o cabo para fins para os quais ele não foi previsto.**

Nunca pegue na ferramenta eléctrica pelo cabo. Não utilize o cabo para puxar a ficha da tomada. Proteja o cabo contra calor, óleo e arestas vivas.

10. Evite uma posição anormal do corpo.

Procure ter piso firme e mantenha sempre o equilíbrio.

11. Conserve a sua ferramenta eléctrica devidamente cuidada.

Substitua enroladores e casquilhos de guia gastos. Respeite as prescrições de manutenção e as indicações relativas à substituição da ferramenta. Controle periodicamente o cabo da ferramenta eléctrica e, caso ele se encontre danificado, mande-o substituir por um técnico especializado. Controle também os cabos de extensão periodicamente e substitua-os, sempre que seja necessário. Mantenha os punhos secos e sem óleo nem gordura.

12. Sempre que não utilize a ferramenta eléctrica, antes de realizar trabalhos de manutenção e antes de mudar de ferramenta, tire a ficha da tomada.**13. Evite qualquer arranque accidental.**

Ao transportar ferramentas eléctricas ligadas à corrente eléctrica na mão, nunca deixe o dedo junto ao interruptor. Certifique-se de que o interruptor de rede está desligado ao introduzir a ficha na tomada de ligação à rede.

14. Cabo de extensão ao ar livre.

Ao trabalhar ao ar livre, utilize unicamente cabos de extensão homologados e correspondentemente assinalados.

15. Seja atento!

Preste atenção ao que faz. Trabalhe com cuidado. Não utilize a ferramenta eléctrica se não se conseguir concentrar.

16. Controle a ferramenta eléctrica relativamente a eventuais danos.

Antes de usar a ferramenta eléctrica, verificar se funciona perfeitamente e de acordo com as determinações. Peças e interruptores danificados têm que ser substituídos numa oficina do nosso serviço de assistência técnica. Nunca utilize ferramentas eléctricas cujo interruptor não se deixe ligar e desligar.

17. Atenção

Utilize unicamente acessórios que façam parte da lista de acessórios incluída nas instruções de serviço. A utilização de outros acessórios pode representar para si um perigo de ferimento desnecessário.

18. Esta ferramenta eléctrica corresponde às determinações vigentes em matéria de segurança.

Quaisquer reparações só devem ser realizadas por electrotécnicos especializados; devem ser usadas unicamente peças sobressalentes de origem. Se este ponto não for respeitado, o operador corre o risco de ferimento por acidente.

1. Tuoteseloste



Wire Wrap-käämijä 14YB3 on suojaeristetty, se toimii 230 V verkkovirralla. Yleisvirtamoottori on kuulalaakeroitu molemmin puolin. Hiilet voi vaihtaa erikseen. Työkalun häiriönpoistoluokka on N 12 dB, joten se soveltuu käytettäväksi telekommunikaatiolaitteissa. Mekaanisen ohjaimen asentoa voidaan muuttaa 45° kulmassa, kun ensin löysätään sen säätömutteria. Näin työkalua voidaan säätää tarpeen mukaan lankojen ulostulosuunta huomioiden. Myös käämitysmallit ja ohjausholkit voidaan vaihtaa ilman erikoistyökaluja. Mallissa 293 15AA3 on kiinteä pääkappale. Mallissa 29317AA8 on joustava pääkappale: tässä mallissa käämitystappi työntyy käämityksen aikana akselin suunnassa jousivoimaa vasten. Käämitysmalleja ja ohjausholkeja on saatavana kaikkia yleisimpiä lanka- ja käämitystappikokoja varten. Lankakokoja AWG30 - AWG22 työstettäessä voidaan käyttää KAA-käämitysmalleja (yhdistetty leikkuri ja eristeen poistaja). Käämitysmallit ja ohjausholkit eivät kuulu vakiovarusteisiin, ne on tilattava erikseen.

Liitäntäjännite:	230 V, 50-60 Hz
Tehonotto:	30 W
Käyntisykli:	2 s päällä / 18 s pois päältä
Käämityskoot:	AWG 30 - AWG 18
Varoke:	T315 mA
Häiriönpoisto:	N 12 dB

2. Käyttöönotto

Ennen kuin käämitysmalli ja ohjausholkki voidaan asettaa paikoilleen, on ensin löysättävä kiristysmutteria. Aseta ensin käämitysmalli ja sen jälkeen ohjausholkki kiristyspihtiin. Ohjausholkin on lukkiuduttava paikalleen lukitustapin varaan. Kierrä kiristysmutteri kiinni käsivoimin.

Jos ohjauskulmaa on muutettava, on ensin löysättävä säätömutteria ja sen jälkeen kierrettävä koko pihtiosa haluttuun kulmaan.

3. Huolto-ohjeita

Ennen huoltotoimiin ryhtymistä on muistettava kytkeä laitteen pistoke irti verkkovirrasta. Työkalun kokoonpano selviää räjähdyspiirustuksesta. Asennusvaiheessa on katsottava, että moottori ja vaihteisto tulevat oikeaan asentoon. Planeettapyörästä ja liukukytkin on aina uudelleenasetnnettaessa voideltava rasvalla ESSO BACON 2. Hiiliharjojen vaihto: Nosta pitäjouset ylös, vaihda hiilet ja paina pitäjouset takaisin paikoilleen.

4. Varoitus

HUOMIO! Sähkötyökaluja käsiteltäessä ja käytettäessä on otettava huomioon seuraavat turvatoimenpiteet, jotta vältetään sähköiskut, työtaturmat ja tulipalon vaara. Tutusta ko. ohjeisiin ennen kuin otat sähkötyökalun käyttöön, säilytä turvaohjeet asiaankuuluvassa paikassa.

5. Lisävarusteet

Käämitysmallit, ohjausholkit (ks. Wire Wrap-tuoteluettelo)

6. Vakiovarusteet

Työkalu toimitetaan ilman lisävarusteita.

Räjähdyssiirustus, ks. sivu 23

7. TURVAOHJEET

1. Pidä työpaikka siistinä.

Epäjärjestyksessä olevassa työpisteessä sattuu helposti työtaturma.

2. Ota huomioon vaaratekijät.

Älä jätä sähkötyökaluja ulos sateeseen. Niitä ei myöskään saa käyttää kosteissa tiloissa eikä palavien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä.

3. Varo - sähköiskun vaara.

Sähkötyökaluja käytettäessä on varottava koskettamasta maadoitettuja osia, esim. putket tai lämpöpatterit, liesi, jääkaappi.

4. Älä päästä asiattomia henkilöitä työpisteeseen.

Varo lapsia, älä jätä sähkötyökaluja asiattomien ulottuville.

5. Säilytä sähkötyökalut turvallisessa paikassa.

Sähkötyökalut on säilytettävä kuivassa, lukitussa tilassa, missä ne eivät ole lasten ulottuvilla.

6. Varo ylikuormittamasta sähkökonetta.

Työskentelet tehokkaammin ja varmemmin, kun noudatat annettuja teholumukemia.

7. Valitse oikea työkalu oikeaan kohteeseen.

Wire Wrap-käämijää tulee käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen.

8. Muista asianmukainen vaatetus**9. Tarkasta liitäntäjohtojen kunto.**

Älä kanna työkalua sen liitäntäjohtosta. Liitäntäjohtoa ei saa vetää irti pistorasiasta itse johdosta vaan pistokkeesta. Varo, etteivät esim. öljy, kuumuus tai terävät kulmat vaurioita liitäntäjohtoja.

10. Ota huomioon oikea työasento.

Seiso tukevasti, katso ettei tiellä ole esineitä, joihin voi kompastua.

11. Pidä hyvää huolta sähkötyökaluista.

Muista uusia ajoissa kuluneet käämitysmallit ja ohjausholkit. Noudata huolto-ohjeita ja vaihtovälisuosituksia. Tarkasta säännöllisesti liitäntäjohtojen kunto ja anna ammattimiehen uusia vialliset johdot. Kun käytät jatkojohtoja, muista tarkastaa myös niiden kunto säännöllisesti, uusi johdot tarvittaessa. Katso ettei työkalujen kahvoissa ole rasvaa tai öljyä, niiden on oltava puhtaat ja kuivat.

12. Kytke kone irti verkkovirrasta silloin kun konetta ei tarvita sekä aina ennen ryhtymistä huoltotoimiin tai osien vaihtoon.**13. Vältä turhia käynnistyksiä.**

Kun kone on kytketty verkkovirtaan, varo virtakytkintä konetta kantaessasi. Ennen kuin kytket liitäntäpistokkeen verkkoon, katso että koneen virtakytkin on pois päältä.

14. Työskentely ulkotiloissa

Ulkotiloissa saa käyttää ainoastaan ko. tarkoitukseen soveltuvaa jatkojohtoa.

15. Ole varovainen.

Noudata varovaisuutta, suunnittele eri työvaiheet etukäteen. Sähkökoneilla työskenteleminen vaatii tarkkaavaisuutta ja keskittymistä.

16. Tarkasta sähkötyökalujen kunto säännöllisesti.

Ennen kuin ryhdyt käyttämään työkalua, tarkasta että se on kunnossa. Vioittuneet osat ja kytkimet on annettava huoltavan liikkeen korjattavaksi. Älä käytä sähkötyökalua, jos sen virtakytkin on vioittunut.

17. Lisävarusteet, varaosat

Käytä ainoastaan alkuperäisiä lisävarusteita, jotka on mainittu käyttöohjeeseen sisältyvässä luettelossa! Jos lisävarusteena käytetään muiden valmistajien tuotteita, on olemassa työtaturman vaara.

18. Oheinen sähkötyökalu täyttää standardien asettamat turvallisuusvaatimukset.

Kunnostus- ja korjaustyöt saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähkömies. Varaosina saa käyttää ainoastaan alkuperäisvaraosia: muussa tapauksessa työturvallisuus ei ole taattu.

1. Περιγραφή



Το εργαλείο Wire-Wrap 14YB3 διαθέτει προστατευτική μόνωση και λειτουργεί με τάση ηλεκτρικού δικτύου 230 βολτ. Ο κινητήρας γενικών εφαρμογών του εργαλείου αυτού είναι εδρασμένος και από τις δύο του πλευρές σε ρουλεμάν. Οι ανθρακοψήκτρες διαθέτουν δυνατότητα αντικατάστασης. Το εργαλείο αυτό έχει υποστεί εξουδετέρωση παρασίτων σε βαθμό N-12 dB και είναι κατάλληλο ένεκα τούτου για εργασίες επί τηλεπικοινωνιακών εγκαταστάσεων. Ο μηχανισμός δεικτών μπορεί να υποστεί μετατροπή μετά το ξεβίδωμα του ρυθμιστικού περικοχλίου, χωρίς ειδικό εργαλείο, σε ρυθμιστικά βήματα των 45 μοιρών. Με τον τρόπο αυτό μπορεί να αναπροσαρμοστεί το εργαλείο αυτό στους εκάστοτε αναγκαίους χειρισμούς και στη διεύθυνση εξόδου των συρμάτων. Η αντικατάσταση των ανθρακόψηκτρων και των προωθητικών κελυφών μπορεί να διενεργηθεί επίσης χωρίς ειδικό εργαλείο. Το μοντέλο 29315AA3 διαθέτει μία σταθερή κεφαλή. Το μοντέλο 29317AA8 διαθέτει μία ελατηριακή κεφαλή. Κατά την εφαρμογή της προαναφερόμενης ελατηριακής κεφαλής προκύπτει εισαγωγή του αξονίσκου περιτύλιξης για τη διενέργεια της λειτουργίας περιτύλιξης σε αξονική διεύθυνση εναντίον της ελατηριακής πίεσης. Τα εξαρτήματα περιτύλιξης και τα προωθητικά κελύφη προσφέρονται για όλα τα συνήθη είδη συρμάτων και αξονίσκων περιτύλιξης. Για σύρματα μεγέθους από AWG30 μέχρι AWG22 μπορεί να γίνει επεξεργασία με εξαρτήματα περιτύλιξης τύπου KAA (εξαρτήματα συνδυσασμένης αποκοπής και μόνωσης). Τα εξαρτήματα περιτύλιξης και τα προωθητικά κελύφη δεν αποτελούν συστατικό στοιχείο του βασικού σετ της εμπορικής παράδοσης και πρέπει να παραγγελθούν ξεχωριστά.

Ηλεκτρική τάση:	230 V, 50-60 Hz
Κατανάλωση ηλεκτρικού ρεύματος:	30 W
Διακεκομμένη λειτουργία:	2 δευτερόλεπτα λειτουργία / 18 δευτερόλεπτα διακοπή
Τομέας περιτύλιξης:	AWG30 μέχρι AWG18
Μέγεθος της ηλεκτρικής ασφάλειας:	T315 mA
Βαθμός εξουδετέρωσης παρασίτων:	N-12 dB

2. Αρχική θέση σε λειτουργία

Για την εφαρμογή του εξαρτήματος περιτύλιξης και του προωθητικού κελύφους πρέπει να ξεβιδωθεί πρώτα το συσφιχτικό περικόχλιο. Εντός της συσφιχτικής τανάλιας πρέπει να εισαχθεί κατ' αρχήν το εξάρτημα περιτύλιξης και ακολούθως το προωθητικό κέλυφος. Το προωθητικό κέλυφος πρέπει να συνδεθεί σταθερά μέχρι το τέρμα του εντός του σταθεροποιητικού αξονίσκου. Προβείτε σε σφίξιμο του συσφιχτικού περικοχλίου με το χέρι, ενώ το εργαλείο βρίσκεται σε λειτουργία. Σε περίπτωση, κατά την οποία πρέπει να διενεργηθεί μετατροπή της γωνίας δεικτών, πρέπει να προηγηθεί αποσύνδεση του ρυθμιστικού περικοχλίου και επακόλουθη περιστροφή της συνολικής συσφιχτικής τανάλιας στην εκάστοτε απαιτούμενη ρυθμιστική θέση.

3. Οδηγίες συντήρησης

Πριν από τη διενέργεια εργασιών συντήρησης επί του εργαλείου Wire-Wrap πρέπει να γίνει προηγουμένως αποσύνδεση του βύσματος της συσκευής από την πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος. Το εργαλείο αποτελείται από τα αντίστοιχα εξαρτήματα, τα οποία εμφανίζονται στη σχετική ενδεικτική απεικόνιση. Πρέπει να δοθεί προσοχή, ώστε κατά τη συναρμολόγηση να μη δημιουργηθεί λανθασμένη σύσφιξη μεταξύ του κινητήρα και του κιβωτίου ταχυτήτων. Το πλανητικό κιβώτιο ταχυτήτων και ο συμπλέκτης ολίσθησης πρέπει να γρασσάρονται μετά από κάθε αποσυναρμολόγηση με χρησιμοποίηση γράσσου τύπου ESSO BACON 2. Για την αντικατάσταση των ανθρακόψηκτρων πρέπει να προηγηθεί ανύψωση των πιεστικών ελατηρίων. Ακολούθως πρέπει να γίνει η αντικατάσταση των φθαρμένων ανθρακοψήκτρων και εφαρμογή νέων. Τελικά πρέπει να εφαρμοστούν πάλι στη θέση τους τα πιεστικά ελατήρια.

4. Προειδοποιητικές οδηγίες

ΠΡΟΣΟΧΗ! Κατά τη χρησιμοποίηση ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να τηρηθούν τα ακόλουθα βασικά μέτρα ασφάλειας για την προστασία κατά ηλεκτροπληξιών, τραυματισμών και για την αποφυγή πυρκαγιών. Διαβάστε και τηρείτε όλες αυτές τις οδηγίες, προτού χρησιμοποιήσετε ακόμα ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Τηρείτε τις παρούσες οδηγίες λειτουργικής ασφάλειας σε ένα κατάλληλο μέρος.

5. Πίνακας συμπληρωματικών εξαρτημάτων

Εξαρτήματα περιτύλιξης, προωθητικά κελύφη (βλέπε κατάλογο Wire-Wrap)

6. Μέγεθος του σετ της εμπορικής παράδοσης

Το εργαλείο προσφέρεται χωρίς συμπληρωματικά εξαρτήματα.

Βλέπε ενδεικτικό σχέδιο στη σελίδα 23

7. Προειδοποιητικές υποδείξεις

1. Τηρείτε την περιοχή της εργασίας σας σε τακτική κατάσταση.

Αταξία στον τόπο της εργασίας μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα εργατικά ατυχήματα.

2. Λάβετε υπόψη επιδράσεις του περιβάλλοντος.

Μην εκθέτετε ποτέ τα ηλεκτρικά σας εργαλεία στη βροχή. Μη χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά σας

21

εργαλεία σε υγρό και ψυχρό περιβάλλον ή στην περιοχή εύφλεκτων υγρών και αερίων.

3. Προστατεύετε κατά ηλεκτροπληξιών.

Αποφεύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένα εξαρτήματα, όπως π. χ. σωλήνες, θερμαντικά σώματα, θερμαντικές εστίες, ψυγεία.

4. Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τον τόπο της εργασίας σας.

Μην αφήνετε να έρχονται σε επαφή άλλα πρόσωπα με το ηλεκτρικό σας εργαλείο ή με το καλώδιο του. Κρατάτε ξένα πρόσωπα μακριά από την περιοχή της εργασίας σας.

5. Τηρείτε τα ηλεκτρικά σας εργαλεία σε σίγουρο τόπο.

Ηλεκτρικά εργαλεία, τα οποία δε χρησιμοποιούνται, πρέπει να τηρούνται σε στεγνούς, υψηλούς ή κλειστούς τόπους και κατά τρόπο, που να μην μπορούν να παρθούν από παιδιά.

6. Μην υπερκαταπονείτε το ηλεκτρικό σας εργαλείο.

Τις εργασίες σας μπορείτε να τις κάνετε καλύτερα στον προκαθορισμένο τομέα της ηλεκτρικής ισχύος του εργαλείου σας.

7. Χρησιμοποιείτε το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο.

Χρησιμοποιείτε το εργαλείο Wire-Wrap αποκλειστικά και μόνο για την κατασκευή συνδέσεων τύπου Wire-Wrap στον προκαθορισμένο τομέα εφαρμογής.

8. Φοράτε κατάλληλα εργατικά ρούχα.

9. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο για ανάρμοστους σκοπούς.

Μην κρατάτε στα χέρια σας ποτέ το ηλεκτρικό εργαλείο από το καλώδιό του. Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να τραβήξετε το βύσμα της συσκευής από την πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος. Προστατεύετε το καλώδιο κατά θέρμανσης, λαδιών και αιχμηρών ακμών.

10. Αποφεύγετε λανθασμένες στάσεις του σώματος.

Φροντίζετε για σίγουρη στάση του σώματος και τηρείτε πάντοτε την ισορροπία σας.

11. Περιποιείστε το εργαλείο σας προσεκτικά.

Προβείτε σε αντικατάσταση φθαρμένων εξαρτημάτων περιτύλιξης και προωθητικών κελυφών. Τηρείτε τους κανονισμούς συντήρησης και τις οδηγίες, οι οποίες αφορούν την αντικατάσταση εργαλείων. Ελέγχετε κατά τακτικά διαστήματα το καλώδιο του ηλεκτρικού σας εργαλείου και αφήνετε να γίνονται σχετικές αντικαταστάσεις σε περιπτώσεις φθορών εκ μέρους ενός αναγνωρισμένου ειδικευμένου ηλεκτρολόγου. Ελέγχετε επίσης κατά τακτικά διαστήματα το καλώδιο επιμήκυνσης και προβαίνετε σε αντικατάστασή του, όταν διαπιστώσετε σχετικές φθορές. Τηρείτε τις χειρολαβές της συσκευής σε στεγνή κατάσταση και ελεύθερες από λάδια και γράσσα.

12. Προβαίνετε σε έξοδο του βύσματος της συσκευής από την πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος, όταν δε χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, όταν πρόκειται να γίνουν εργασίες συντήρησης, και πριν από κάθε ανταλλαγή εργαλείου.

13. Αποφεύγετε αθέλητες λειτουργικές εκκινήσεις του εργαλείου.

Μην κρατάτε στα χέρια σας ηλεκτρικά εργαλεία, τα οποία βρίσκονται συνδεδεμένα στο ηλεκτρικό ρεύμα, έχοντας το δάκτυλό σας επάνω στο διακόπτη του εργαλείου. Βεβαιωθείτε, ότι ο διακόπτης του ηλεκτρικού ρεύματος επί του ρευματοδότη έχει τεθεί εκτός λειτουργίας κατά την εισαγωγή του βύσματος στην πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος.

14. Καλώδιο επιμήκυνσης για εργασίες σε υπαίθριους χώρους;

Χρησιμοποιείτε σε εργασίες σε υπαίθριους χώρους αποκλειστικά και μόνο καλώδια επιμήκυνσης, τα οποία διαθέτουν άδεια εφαρμογής για τέτοιους σκοπούς και τα οποία διαθέτουν σχετικό χαρακτηρισμό.

15. Πρέπει να είστε πάντοτε προσεκτικοί!

Δίνετε προσοχή σε κάθε ενέργειά σας. Κάνετε την εργασία σας λογικά. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό σας εργαλείο, όταν είστε αψηγημένοι.

16. Ελέγχετε το ηλεκτρικό σας εργαλείο, όσον αφορά πιθανές φθορές.

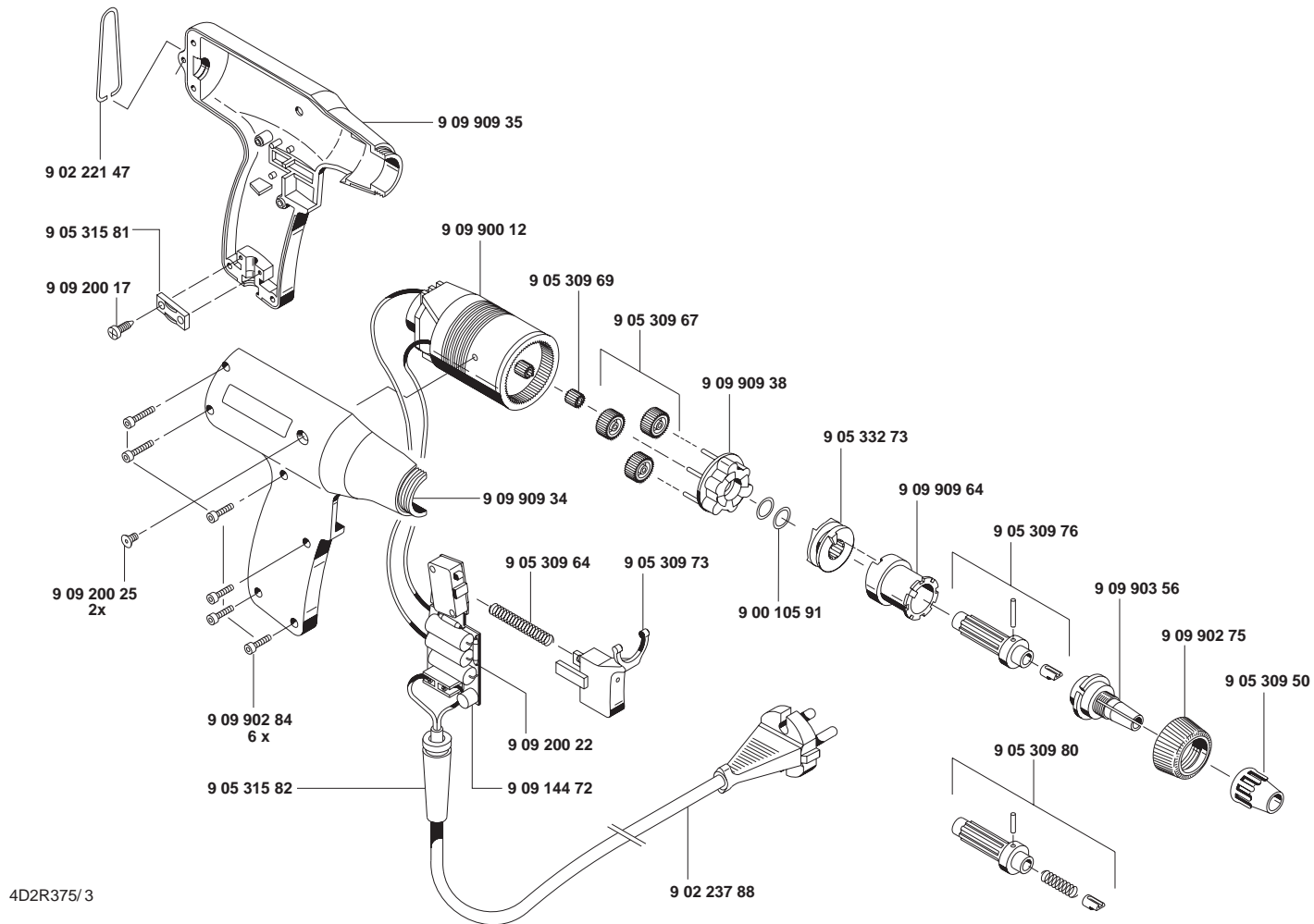
Πριν από τη χρησιμοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου προβείτε σε έλεγχο του, όσον αφορά την τέλεια και κανονική του λειτουργική κατάσταση. Φθαρμένα εξαρτήματα και φθαρμένοι διακόπτες πρέπει να αντικαταστούνται εκ μέρους ενός συνεργείου, το οποίο είναι αρμόδιο για προσφορά σέρβις στην πελατεία. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ηλεκτρικά εργαλεία, στα οποία ο διακόπτης τους δε μπορεί να ανοιχθεί και να κλειστεί, θέτοντας έτσι τη συσκευή σε λειτουργία ή εκτός λειτουργίας.

17. Προσοχή!

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο συμπληρωματικά εξαρτήματα, τα οποία αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Η χρησιμοποίηση άλλων συμπληρωματικών εξαρτημάτων μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα όχι απαραίτητους κινδύνους τραυματισμών.

18. Το ηλεκτρικό αυτό εργαλείο ανταποκρίνεται στους ισχύοντες κανονισμούς περί λειτουργικής ασφάλειας.

Επιδιορθώσεις επιτρέπεται να γίνονται αποκλειστικά και μόνο από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους. Κατά τη διενέργεια σχετικών επιδιορθώσεων πρέπει να χρησιμοποιούνται γνήσια ανταλλακτικά, αλλιώς υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ατυχημάτων για το χρήστη της συσκευής.



D Inhaltsverzeichnis	Seite	I Indice	Pagina	E Índice	Página	FIN Sisällysluettelo	Sivu
1. Beschreibung	1	1. Descrizione	7	1. Descripción	13	1. Tuoteseloste	19
Technische Daten	1	Dati tecnici	7	Datos técnicos	13	Tekniset tiedot	19
2. Inbetriebnahme	1	2. Funzionamento	7	2. Puesta en funcionamiento	13	2. Käyttöönotto	19
3. Wartungshinweise	1	3. Manutenzione	7	3. Indicaciones para el mantenimiento	13	3. Huolto-ohjeita	19
4. Warnhinweise	1	4. Informazioni per la sicurezza	7	4. Indicaciones de advertencia	13	4. Varoitukset	19
5. Zubehörliste	1	5. Lista degli accessori	7	5. Lista de accesorios	13	5. Lisävarusteet	19
6. Lieferumfang	1	6. La fornitura comprende	7	6. Volumen de suministro	13	6. Vakiovarusteet	19
7. Warnhinweise	1	7. Sicurezza sul posto di lavoro	7	8. Indicaciones de advertencia	13	7. Turvaohjeet	19

F Table des matières	Page	GB Table of contents	Page	DK Indholdsfortegnelse	Side	GR Πίνακας περιεχομένων	Σελίδα
1. Description	3	1. Description	9	1. Beskrivelse	15	1. Περιγραφή	21
Caractéristiques techniques	3	Technical data	9	Tekniske data	15	Τεχνικά στοιχεία	21
2. Fonctionnement	3	2. Operation	9	2. Igangsætning	15	2. Αρχική θέση σε λειτουργία	21
3. Maintenance	3	3. Maintenance	9	3. Vedligeholdelseshenvisninger	15	3. Οδηγίες συντήρησης	21
4. Consignes de sécurité	3	4. Safety notices	9	4. Advarselshenvisninger	15	4. Προειδοποιητικές οδηγίες	21
5. Accessoires	3	5. Accessories	9	5. Liste over tilbehør	15	5. Πίνακας συμπληρωματικών εξαρτημάτων	21
6. Livraison	3	6. Extent of delivery	9	6. Leveringsomfang	15	6. Μέγεθος του σετ της εμπορικής παράδοσης	21
7. Sécurité du travail	3	7. Safe work	9	7. Advarselshenvisninger	15	7. Προειδοποιητικές υποδείξεις	21

NL Inhoud	Pagina	S Innehållsförteckning	Sidan	P Índice	Página
1. Beschrijving	5	1. Beskrivning	11	1. Descrição	17
Technische gegevens	5	Tekniska data	11	Dados técnicos	17
2. Ingebruikname	5	2. Idrifttagning	11	2. Colocação em funcionamento	17
3. Onderhoud	5	3. Underhåll	11	3. Instruções de manutenção	17
4. Waarschuwing	5	4. Varningstexter	11	4. Avisos	17
5. Toebehoren	5	5. Tillbehör	11	5. Lista de acessórios	17
6. Inhoud van de levering	5	6. Leveransomfattning	11	6. Volume de fornecimento	17
7. Waarschuwingen	5	7. Varningstexter	11	7. Avisos de segurança	17